

Safety Instructions

WirelessHART–Fieldgate SWG70

ATEX: II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc

IECEX: Ex nA nC IIC T4 Gc



DE Dokument: XA00001S

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche

→  5

EN Document: XA00001S

Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas

→  7

FR Document : XA00001S

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles

→  9

- bg

Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.

Заявление за съответствие с ЕГ
Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.
- cs

Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přejít si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.

Prohlášení o shodě s ES
Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnicím. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.
- da

Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

EF-overensstemmelseserklæring
Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjjelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.
- el

Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίστοιχο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

Δήλωση πιστότητας ΕΚ
Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμόστούν. Οι οδηγίες, τα πορίσματα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.
- es

Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

Declaración de conformidad CE
Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.
- et

Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.

EL vastavusdeklaratsioon
Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelisatud vastavusdeklaratsiooni esitamise ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavate Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.
- fi

Turvallisuusoheita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

EU-vaatimustenmukaisuustodistus
Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa täällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.
- hu

Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.

EK-megfelelőségi nyilatkozat
Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfeleléségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfeleléségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.
- it

Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.

Dichiarazione di conformità CE
Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

- lt

Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.

EB atitikties deklaracija
Gamintojas Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminyas atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.
- lv

Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.

ES atbilstības apliecinājums
Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.
- nl

Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landtaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

EG Conformiteitsverklaring
De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrenge van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.
- pl

Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.

Deklaracja zgodności WE
Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.
- pt

Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

Declaração de conformidade CE
Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.
- ro

Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitate de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.

Declarație de conformitate CE
Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnului CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.
- sk

Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť 'prečítať' si tento návod, môžete si u nás objednať návod preložený do svojho jazyka.

Vyhľadanie o konformite s ES
Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.
- sl

Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.

Pojasnilo glede potrdila o skladnosti EU
Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upoštewane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.
- sv

Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

EG-försäkran om överensstämmelse
Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämplara europeiska riktlinjerna. De tillämplade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.

EG/EU-Konformitätserklärung
EC/EU-Declaration of Conformity
Déclaration CE/UE de Conformité

Endress+Hauser 
People for Process Automation



Company **Endress+Hauser**
Process Solutions AG, Christoph Merian-Ring 12, CH-4153 Reinach
erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares as manufacturer under sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité en qualité de fabricant que le produit

Product **WirelessHART Fieldgate SWG70**

Regulations den folgenden Europäischen Richtlinien entspricht:
conforms to following European Directives:
est conforme aux prescription des Directives Européennes suivantes :

ATEX 2014/34/EU *
RE 2014/53/EU

Standards angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
applied harmonized standards or normative documents:
normes harmonisées ou documents normatives appliquées :

EN 60079-0: 2012 *
EN 60079-15: 2010 *
EN 300328 V1.8.1:2012
EN 61000-6-4:2007

Certification * nur für Produkte mit der Kennzeichnung:
only for products with the marking:
seulement pour les produits avec le marquage:



II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc

Reinach, 2016-09-08
Endress+Hauser Process Solutions AG

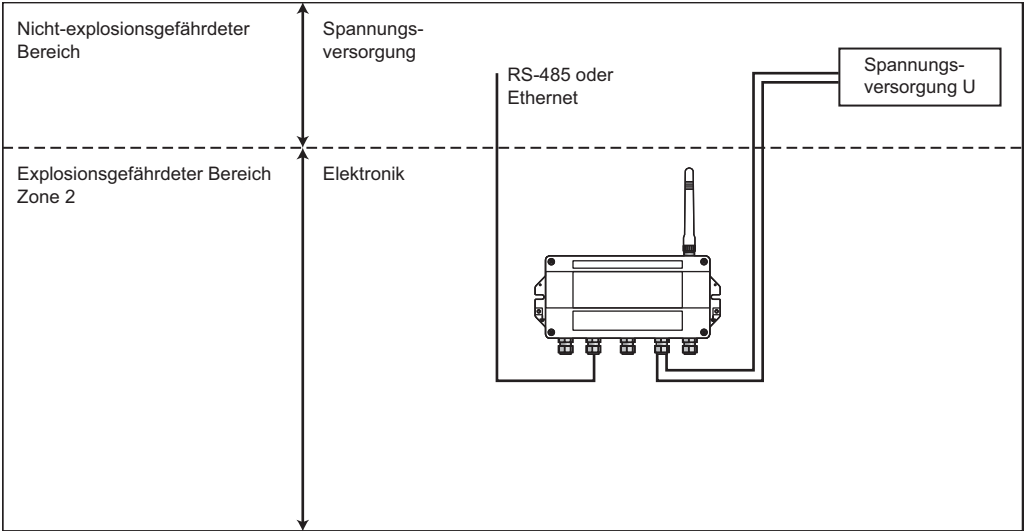
Dr. Rolf Birkhofer
Managing Director

Felix Kraft
Department Manager Controlling

WirelessHART–Fieldgate SWG70

Zugehörige Dokumentation	Dieses Dokument ist fester Bestandteil der folgenden Betriebsanleitungen: BA064S/04 (BA00064S/04) Es gelten die zum Gerät gehörigen Betriebsanleitungen.	
Ergänzende Dokumentation	Explosionsschutz-Broschüre: CP021Z/00 Die Explosionsschutz-Broschüre ist verfügbar: ■ Im Download-Bereich der Endress+Hauser Internetseite: www.endress.com → Download → Erweitert → Dokumentationscode: CP021Z	
Herstellerbescheinigungen	EG-Konformitätserklärung → Seite 3	
Kennzeichnung	Erläuterungen der Kennzeichnung und Zündschutzart finden Sie in der Explosionsschutz-Broschüre.	
	Kennzeichnung nach Richtlinie 2014/34/EU	CE  II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc
	Kennzeichnung der Zündschutzart nach IECEx	Ex nA nC IIC T4 Gc

Installationsbeispiel



Zündschutzart	Spannungsversorgung	Umgebungstemperatur
II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc	$U \leq 30 \text{ V DC}$	T4: $-20 \text{ °C} \leq T_a \leq +60 \text{ °C}$

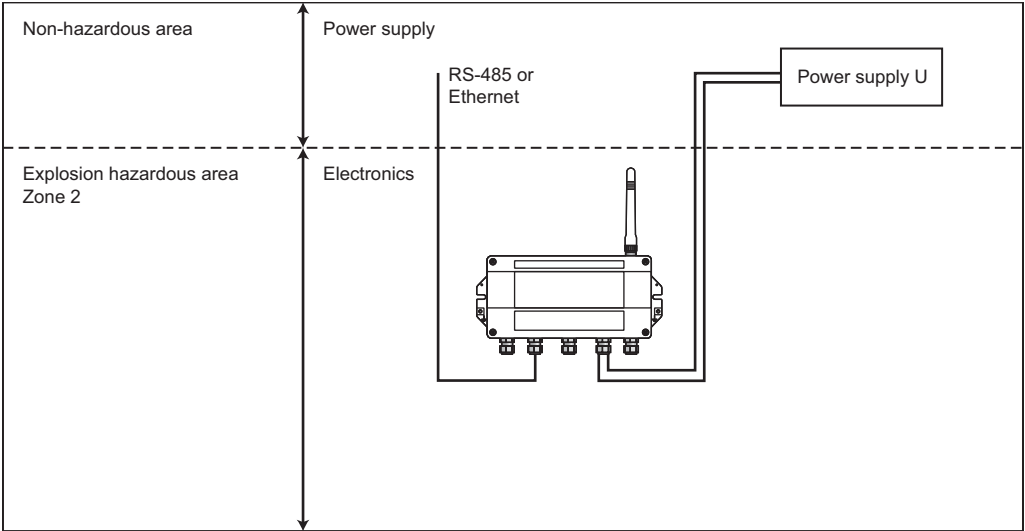
Sicherheitshinweise:
Installation

- Die Installations- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung beachten.
- Gemäß Herstellerangaben und den gültigen Normen und Regeln installieren.
- Der Gehäusedeckel kann nur unter Zuhilfenahme eines Werkzeugs entfernt werden, um Schutz vor aktiven Teilen zu bieten.
- Das Verbinden und Trennen von Stromkreisen und Kabeln unter Spannung ist nur zulässig, wenn keine explosionsfähige Atmosphäre vorhanden ist.
- Das Betätigen der DIP-Schalter und Knöpfe ist nur zulässig, wenn keine explosionsfähige Atmosphäre vorhanden ist.
- Es dürfen nur Antennen benutzt werden, die im gültigen Datenblatt spezifiziert sind.
- Das Verbinden und Trennen der Antenne ist nur zulässig, wenn keine explosionsfähige Atmosphäre vorhanden.
- Elektrostatische Aufladung vermeiden.

WirelessHART–Fieldgate SWG70

Associated Documentation	This document is an integral part of the following Operating Instructions: BA064S/04 (BA00064S/04) The Operating Instructions which are supplied and correspond to the device type apply.				
Supplementary Documentation	Explosion-protection brochure: CP021Z/00 The Explosion-protection brochure is available: ■ In the download area of the Endress+Hauser website: www.endress.com → Download → Advanced → Documentation Code: CP021Z				
Manufacturer's certificates	EC Declaration of Conformity → Page 3				
Designation	Explanation of the labelling and type of protection can be found in the explosion protection brochure. <table><tr><td>Designation according to Directive 2014/34/EU</td><td>CE </td></tr><tr><td></td><td>II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc</td></tr></table> Designation of explosion protection according to IECEx Ex nA nC IIC T4 Gc	Designation according to Directive 2014/34/EU	CE 		II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc
Designation according to Directive 2014/34/EU	CE 				
	II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc				

Example of installation



Type of protection	Power supply	Ambient temperature
II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc	$U \leq 30 \text{ V DC}$	T4: $-20 \text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60 \text{ }^{\circ}\text{C}$

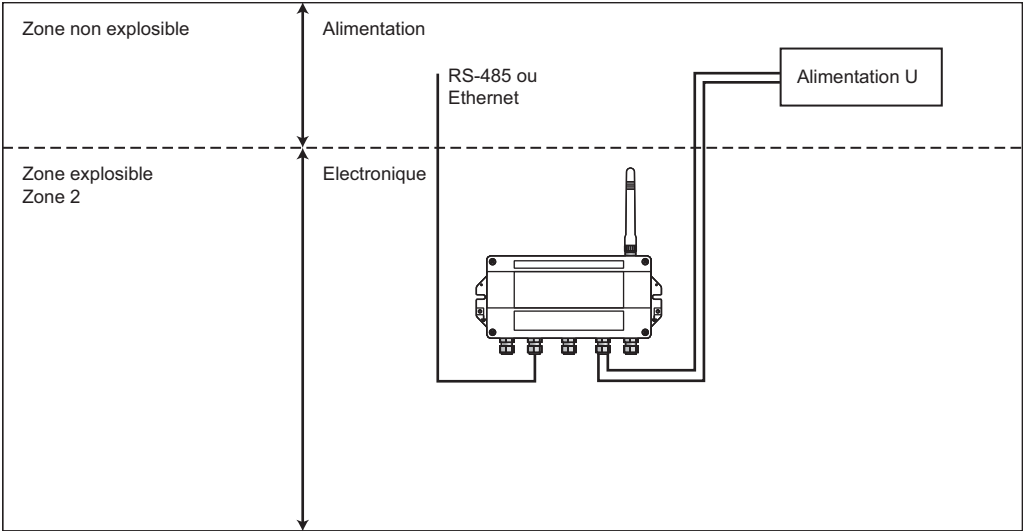
Safety instructions:
Installation

- Comply with the installation and safety instructions in the Operating Instructions.
- Install the device according to the manufacturer's instructions and any other valid standards and regulations.
- The enclosure cover can be removed only with the aid of a tool, to prevent access to live parts.
- The connecting and disconnecting of energized circuits and cables is only permitted if no explosive atmosphere exists.
- The DIP-switches and push-buttons can be operated only if no explosive atmosphere exists.
- Use only antennas specified in the valid datasheet.
- The connecting and disconnecting of the antenna is only permitted if no explosive atmosphere exists.
- Avoid electrostatic charge.

Wireless-Fieldgate SWG70

Documentation correspondante	Le présent document fait partie intégrante du manuel de mise en service suivant : BA064S/04 (BA00064S/04) C'est le manuel de mise en service fourni, correspondant au type d'appareil, qui est valable.						
Documentation complémentaire	Brochure sur la protection contre les explosions : CP021Z/00 La brochure sur la protection contre les explosions est disponible : ■ Dans la zone de téléchargement sur le site Internet Endress+Hauser : www.endress.com → Documentations → Avancée → Référence de la documentation : CP021Z						
Certificats constructeur	Déclaration CE de conformité → Page 3						
Marquage	Une explication du marquage et du mode de protection figure dans la brochure sur la protection contre les explosions. <table><tr><td>Marquage selon directive 2014/34/EU</td><td>CE </td></tr><tr><td></td><td>II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc</td></tr></table> <table><tr><td>Marquage du mode de protection selon IECEx</td><td>Ex nA nC IIC T4 Gc</td></tr></table>	Marquage selon directive 2014/34/EU	CE 		II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc	Marquage du mode de protection selon IECEx	Ex nA nC IIC T4 Gc
Marquage selon directive 2014/34/EU	CE 						
	II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc						
Marquage du mode de protection selon IECEx	Ex nA nC IIC T4 Gc						

Exemple d'installation



Mode de protection	Alimentation	Temperature ambiante
II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc	$U \leq 30 \text{ V DC}$	$T_4: -20^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

Conseils de sécurité :
Installation

- Tenir compte des conseils d'installation et de sécurité du manuel de mise en service.
- Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- Le couvercle du boîtier ne peut être retiré qu'à l'aide d'un outil pour offrir une protection des parties sous tension.
- La connexion et la déconnexion de circuits et câbles sous tension est autorisée uniquement en l'absence d'atmosphères explosives.
- L'activation des interrupteurs DIP et d'autre boutons est autorisée uniquement en l'absence d'atmosphères explosives.
- Il est uniquement possible d'utiliser les antennes spécifiées dans les fiche techniques actuelles
- La connexion et la déconnexion de l'antenne est autorisée uniquement en l'absence d'atmosphères explosives.
- Eviter le chargement électrostatique!



71337240

www.addresses.endress.com
